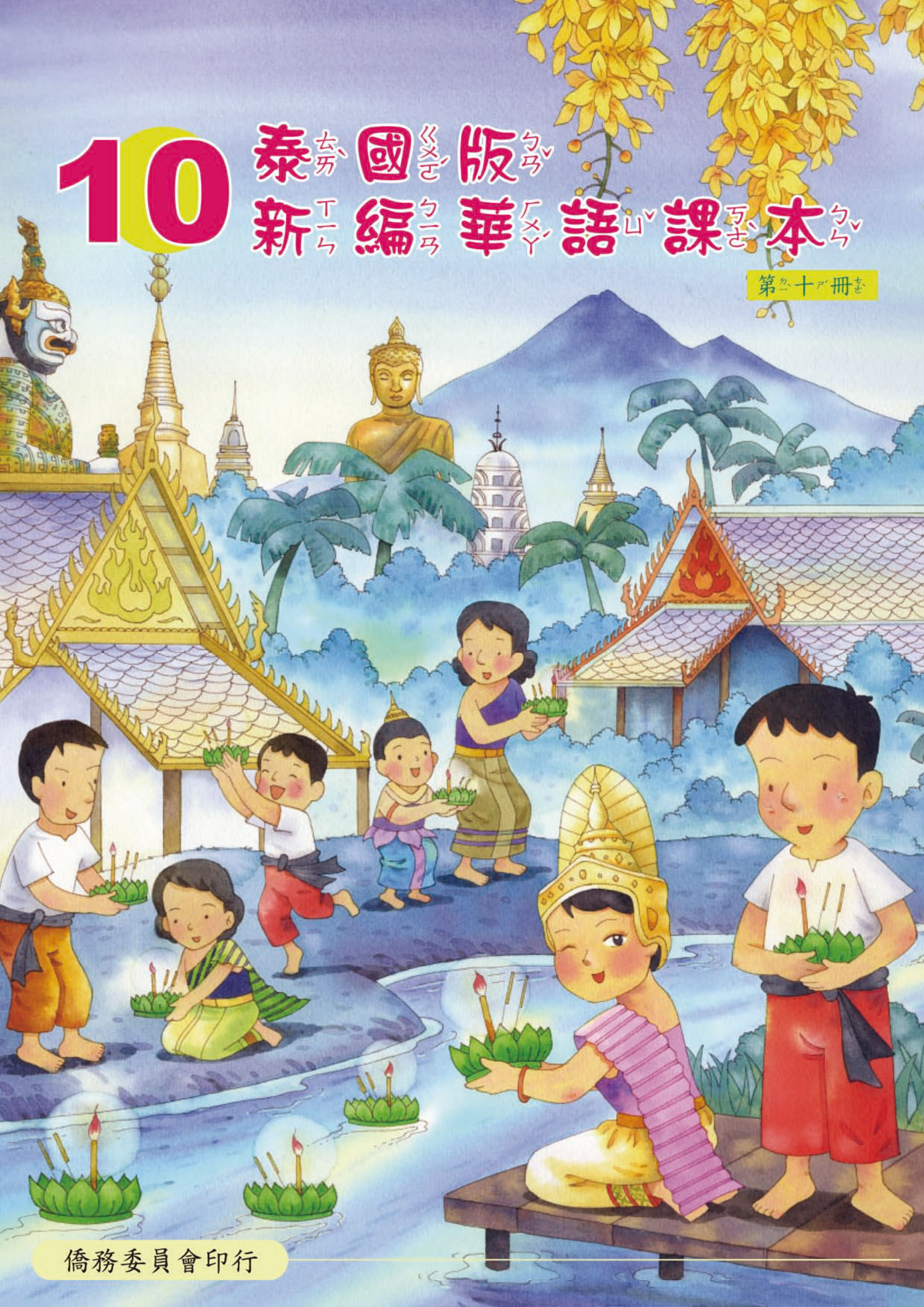


10

泰國版
新編華語課本

第十冊



泰國版新編華語

課本第十冊

■ 柯遜添
巴 蘋
陳蘭英
戚利美
葉德明
鍾陳達

主編

呂桂蘭
黃瑞枝
曾金金
潘麗珠

修訂

中華民國僑務委員會發行



序言

文化是民族生存繁衍的命脈，也是民族情感賴以維繫的關鍵所在，而語言與文字則是傳承文化的重要工具。遍佈世界各地的三千餘萬華僑，向來以中華文化的博大精深為榮，以民族歷史的源遠流長為傲。多年來，海外僑校因教學所需，莫不企盼有一套符合當地需要的教材，期能引發學生學習中文的興趣，並增強學習效果。

本套華語課本係專為泰國地區所編印的教材，除引介泰國當地風土民情之外，還運用「對比融入」之方式介紹台灣，期能增進華裔青少年對台灣人文習俗的認識，並提高學習華語文的效果。課文內容涵蓋日常生活用語、寓言故事、近體詩、新詩、歷史與人文地理等題材，均以深入淺出方式，介紹我國文字、文化及當地人文生活經驗，使中文教學能融入日常生活之中。另為豐富教學內容，亦針對課程內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供教學方法、字詞解釋、筆順及補充教材等資料，以提供教學者更多的教學資訊，使華文教學能夠更完整、更順暢。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，採取因地制宜的策略，編製實用、多元、活潑的教材，不僅要增進海外華僑子弟學習華文的興趣，也要擴大中華文化的影響力，促進華人與當地人民的感情、互相尊重、了解與合作關懷。

僑務委員會

編輯要旨

- 一、新編華語課本，是為適應泰國地區傳習華語的需要而編寫的。各冊選字用詞、單元課程，版面設計，大體依據當地實際情況而定。
- 二、新編華語課本，自第一學年至第六學年共分十二冊；本會另出版「新編華語注音符號課本」，可供學習「華語注音符號」之用。
- 三、新編華語課本生字之出現，盡可能以筆畫較簡單者為優先，筆畫再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、新編華語課本，選用華文最常用字1,200個字，詞彙約5,000個左右。讀完整套課本之後，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」「通知」「書信」，且具有閱讀華文報紙百分之八十之能力。
- 五、各冊課本每課生字分布平均八個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生遣字用詞，造句應用的能力。
- 六、課文內容，低年級以說話優先，識字次之。中年級起以文章為主，配合當地國情、社會背景，並介紹台灣與傳統中華文化。
- 七、各冊課文文字，一律採用華文標準楷書字體，字旁並加注音符號。高年級課本，課本文字不再加注音符號，以減低學生對注音符號的依賴性，加強華文的認念能力，並著重詞彙本位教學。
- 八、中年級起，各冊課文文章體裁，採多樣性變化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 九、課本插圖繪製，力求配合課文，生動活潑。彩色精印，以幫助學生了解教材內容，增添學習情趣。
- 十、各冊課本，另編「教師手冊」，供老師教學之參考；「學生作業練習簿」，供學生習作之用。
- 十一、歡迎老師和學生家長，隨時提供意見，以為再版修訂之參考。

目錄

第一課	不是裝模作樣.....	1
第二課	我為什麼要讓你.....	3
第三課	地是誰掃的.....	5
第四課	普吉島的風光.....	7
第五課	如果我會開飛機.....	9
第六課	楓葉卡片.....	10
第七課	喝茶.....	12
第八課	老師的秘密.....	14
第九課	會吐絲的小蟲.....	16
第十課	是誰弄髒了小溪.....	18
第十一課	大魚、小魚一起抓.....	21
第十二課	我愛惜我年輕的生命.....	23

附錄

本冊生字表.....	25
本冊生字構詞和常用短語.....	28

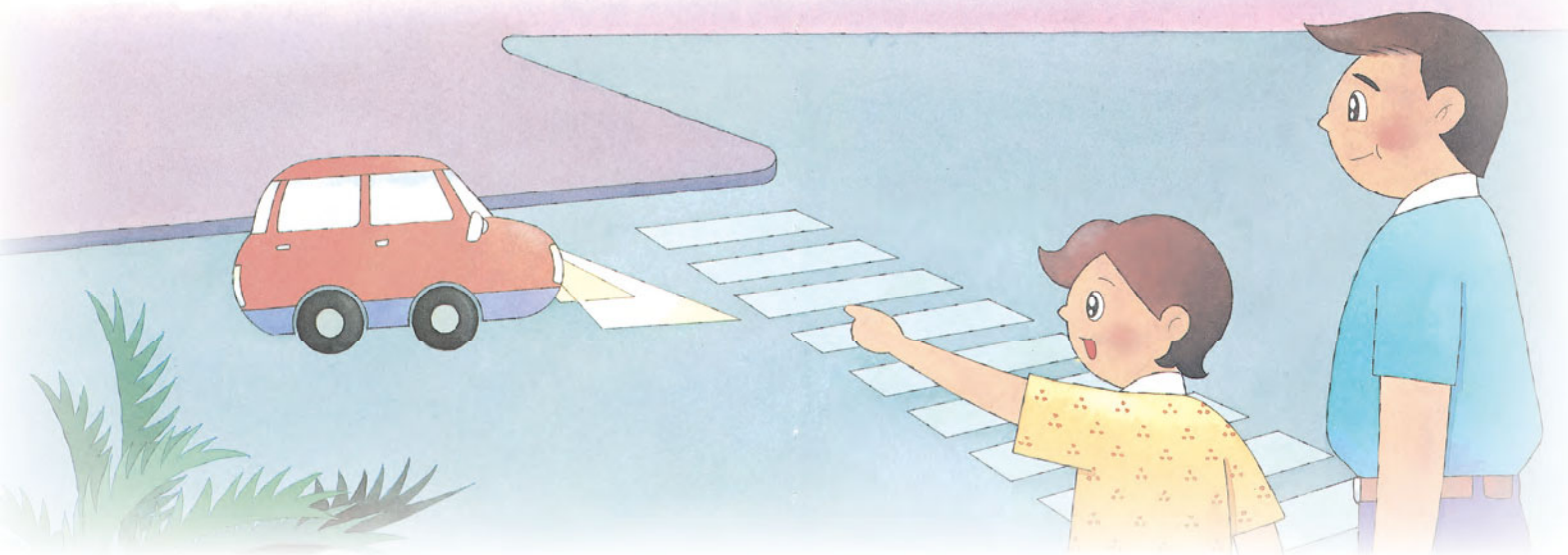




第一課 不是裝模作樣

Lesson One Not Pretending!

有一天晚上，爸爸帶我去看朋友。經過一個十字路口的時候，看見一輛紅色的小汽車，停在冷冷清清的馬路上。



我問爸爸：「那一輛車為什麼停在馬路中間？是不是壞了？」

爸爸說：「它沒壞，它只是在等綠燈。」

這個時候，綠燈亮了，那輛車果然慢慢的往前走了。

我說：「那個開車的人真奇怪，馬路上明明沒有別的車子，也沒有警察，他這樣裝模作樣的等綠燈，是要給誰看呢？」

爸爸聽了，有些不高興。他說：「紅燈停，綠燈行，這是

交通規則，不管有沒有警察在旁邊，每個人都要遵守，這才是民主國家的法治精神；要是平時不遵守交通規則，看見警察才停下來，那才是裝模作樣呢！」

我聽了，覺得很不好意思。爸爸說的對，要是所有的人都像那個開紅色汽車的人一樣，確實遵守交通規則，那麼，不管什麼時候，只要綠燈亮了，我們就可以安心過馬路，不必再擔心害怕。

其他的法律也一樣，要是所有的人都能守法，那麼，不管有沒有警察在旁邊，都不會有人做壞事，這不是很好嗎？

我終於明白，守法是很重要的，不是裝模作樣啊！

生字

裝 出 尤

輛 カ 尤

警 リ ン

察 イ ャ

規 グ へ

則 ド セ

遵 ド ン

守 ド 守

確 ク せ

擔 カ マ

害 ガ 害

模 モ せ



第二課 我為什麼要讓你

Lesson Two Why Should I Concede to You?

深山裡有一座廟，廟裡住著一個老和尚。廟的前面有一棵樹，樹上住著一隻白鳥和一隻黑鳥。兩隻鳥常常在天空中飛來飛去，快樂極了。

有一天，白鳥撲著翅膀，想從屋頂去樹梢；黑鳥正好也撲著翅膀，想從樹梢去屋頂。

兩隻鳥在半空中相遇了。白鳥說：「讓開！讓開！別擋住我的路。」黑鳥很生氣，也撲著翅膀說：「不行！不行！為什麼你不讓開，偏要我讓開？」

白鳥不讓黑鳥，黑鳥也不讓白鳥，牠們就這樣撲著翅膀，

在半空中吵了起來。

過了一會兒，白鳥累了，牠吃力地說：「讓開！你快點讓開！」可是黑鳥還是不肯退讓，只是撲著翅膀回答：「不行！啊啊！不行！」

最後，白鳥的力氣用完了，「咚」的一聲掉在地上。黑鳥很高興，想往前飛，可是牠也飛不動了，也是「咚」的一聲掉在地上。

兩隻鳥的翅膀都受了重傷，再也不能飛了。

老和尚見了，搖搖頭，說：「天空這麼大，往左飛，往右飛，高一點，低一點都行，你們為什麼誰也不肯讓誰呢？」

生字

廟 ㄇㄠˋ ㄏㄠˋ

撲 ㄊㄨˋ

協 ㄒㄧㄠˊ

擋 ㄉㄤˇ

偏 ㄆㄧㄢ

牠 ㄊㄩˊ

肯 ㄎㄣˇ



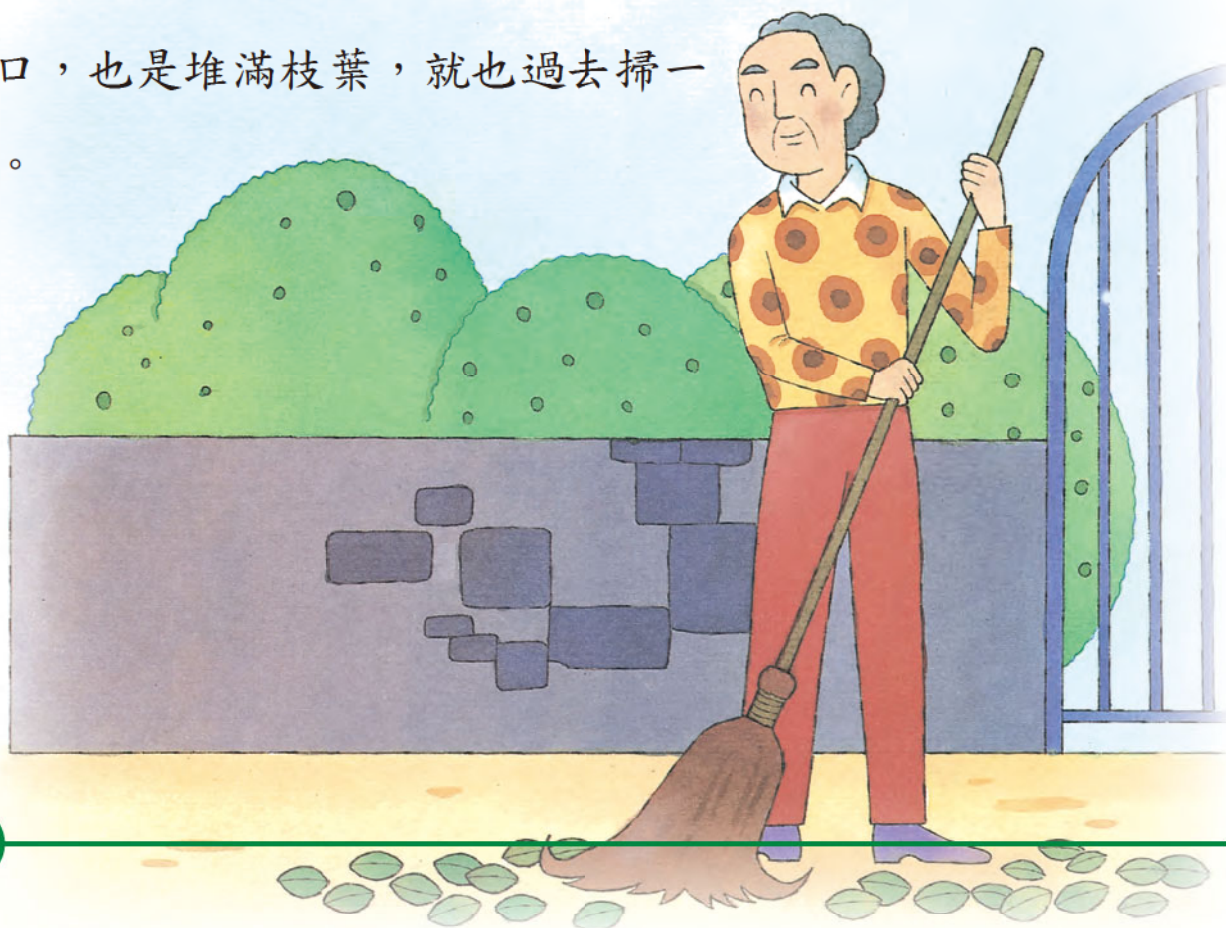
第三課 地是誰掃的？

Lesson Three Who Swept the Floor?

台灣有一位王先生，他的年紀大了，住在兒子家養老，不再出去工作。別人都說他好福氣，可是他卻不喜歡過這樣的日子，因為他每天都不知道做些什麼才能打發時間。

有一次，颱風過後，王先生一早起來，打開大門一看，哇！滿地都是樹枝和落葉。王先生心裡想：「等一下我的兒子要出門去工作，這些枝葉會讓他走路不方便，我把地掃一掃吧！」於是王先生拿出掃把，把大門口掃乾淨。

掃完大門口，他看看旁邊人家的門口，也是堆滿枝葉，就也過去掃一掃。



這樣一家一家地掃，沒有多久，他把整條巷子都掃得乾乾淨淨了。

這時候，鄰居們都起床了。上學的，上班的，買菜的，一個個走出大門。他們看見掃得乾乾淨淨的巷子，感動得不得了，都問：

「地是誰掃的？」有人說：「他真是個好人，我們要感謝他。」有人說：

「以後我們也該常常出來掃地。」

王先生沒有說話，他擦擦頭上的汗，心裡有一種說不出的舒服，原來，為人服務是這麼快樂啊！

從此以後，王先生天天找機會為人服務，再也不覺得日子無聊了。

生字



甕



掃



淨



旁



邊



堆



整



巷



擦



務



聊

第四課 普吉島的風光

Lesson Four The Scenery of Phuket

今年宋干節，我們全家到普吉島度假。到了那裡，一棵棵棕櫚樹，整整齊齊的站在路旁。海風吹來，棕櫚樹也跟著搖搖擺擺，好像在說：「歡迎你，我的朋友。」

第二天，我們坐上小船，去觀賞普吉島著名的奇石、巨岩、瀑布和潭穴。其中最讓我難忘的，就是工人攀岩採集燕窩的驚險表演。爸爸說，這些未受污染及破壞的天然景色，最受外國遊客喜愛。



黃昏的時候，我們漫步在沙灘上，太陽已經變成一個紅色的大火球，落在水天交接的地方。美麗的霞光，將整個海灘染成一片金黃色。

一隻海鷗「啊——啊——」的叫著飛來，在我們面前衝向水面，抓起一條小魚，又飛上天空。我們都被這難得一見的畫面給迷住了，突然有人大叫：「看哪！太陽不見了！」我們這時才發覺，夕陽已在不知不覺中沒入大海。

啊！普吉島的天然風光，真是令人流連忘返。



普

島

齊

觀

難

變

燕

渡

窩

光

第五課 如果我會開飛機

Lesson Five If I Can Fly A Plane..

如果我會開飛機，
我一定要
飛到各地去遊歷。
先到非洲騎大象，
再爬埃及金字塔。
看看蒙古草原
是不是真的廣大無邊際？
看看萬里長城
是不是真的萬里長？
如果我會開飛機，
我一定要
環遊世界千萬里，將美麗的風光
盡收眼底。

生字

歷 カ、

洲 シュ

騎 ク、

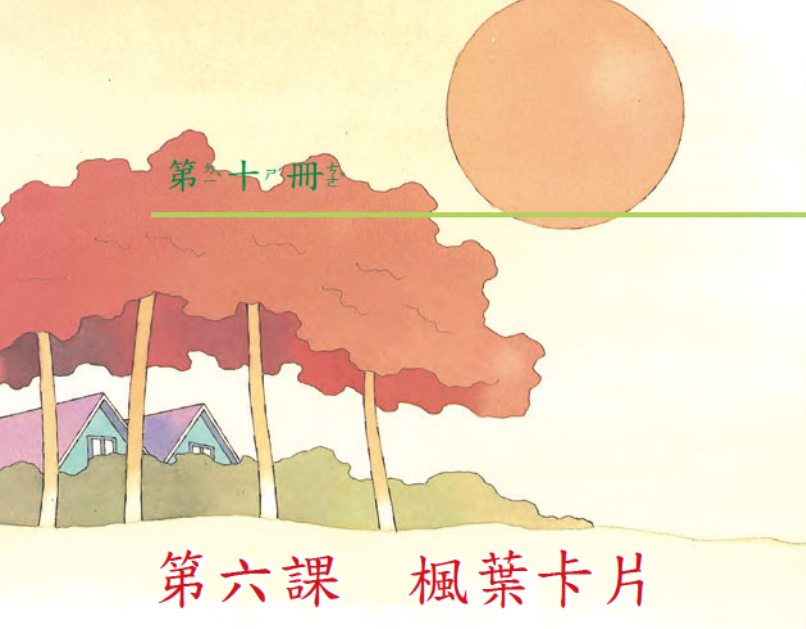
埃 カ

蒙 モン

城 シ、

將 カ、

盡 カ、



第六課 楓葉卡片

Lesson Six The Cards with Maple



親愛的哥哥：

近來好嗎？你到加拿大讀書已經快一年了，我們都很想念你，尤其是媽媽，她經常提起你，一會兒擔心你不愛吃西方的食物；一會兒又怕你受不了北方的冷天氣。有一次，她還拿著你的照片掉眼淚呢！所以爸爸要我寫信問你，是不是能夠在聖誕節假期裡回來一次。

你記得在上一封信裡寄來一片楓葉嗎？我把它帶到學校給同學看。有一位同學說，他小的時候就住在加拿大，那裡一到秋天，滿山遍野的楓樹就開始變紅，在夕陽的照射下，閃閃發光，簡直就像一片火海，美得不得了，所以觀光客都喜歡在秋天去加拿大。

不過，我們老師說，冬天去也很好，因為北方的冬天很

冷，經常下雪。有的時候，積雪不化，整個大地就成了一片銀白世界，可以溜冰，可以滑雪，還可以堆雪人、打雪仗呢！大家聽了，都高興的叫起來，好像已經到了雪地裡，打起雪仗來了！

哥哥，加拿大的冬天，是不是真的這樣？

你如果決定在聖誕節回來，可不可以再帶幾片楓葉給我？我要把它們貼在圖畫紙上，做成卡片，送給同學。

敬祝

平安快樂！

弟

念祖敬上

九月二十日

生字

尤

楓

遍

冬

雪

銀

滑

仗

經

第七課 喝茶

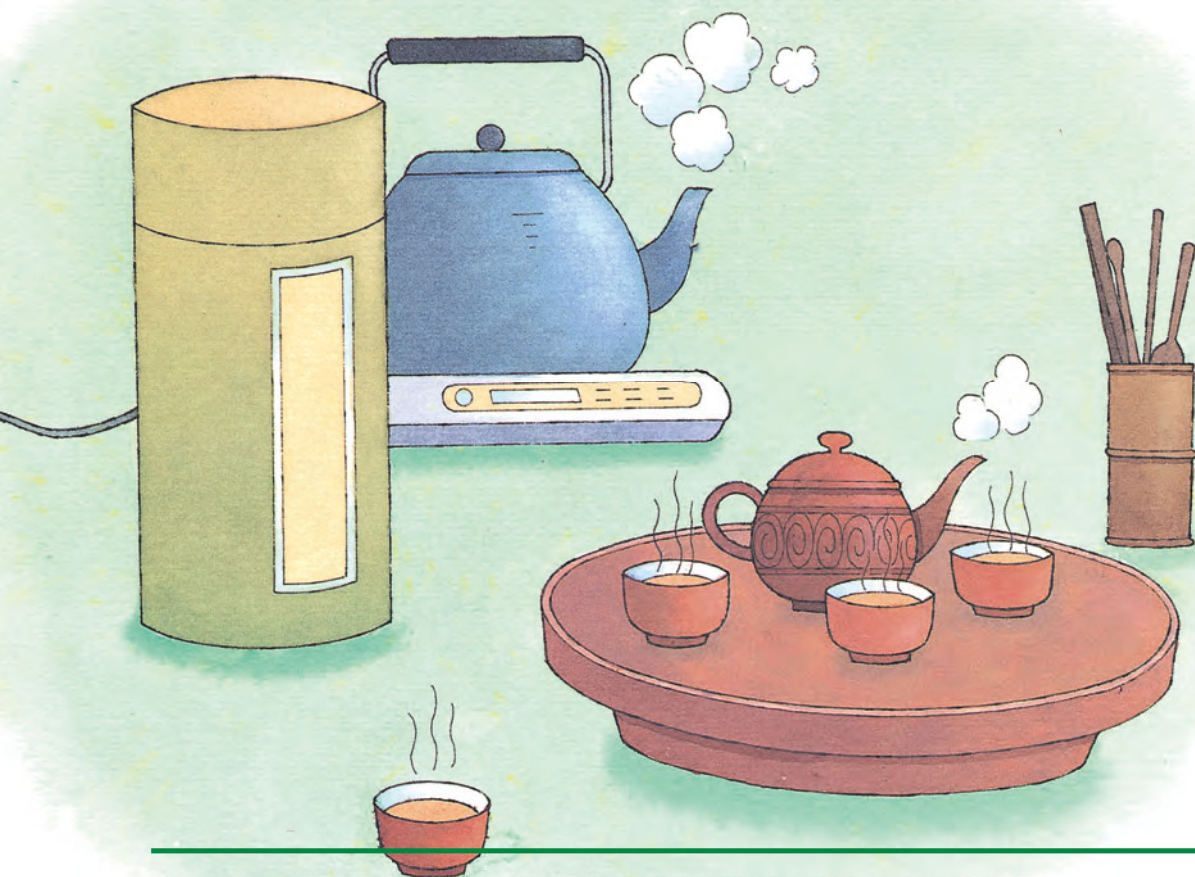
Lesson Seven Drinking Tea

每當有朋友到家裡來，媽媽就會笑著問：「您要喝點什麼？」

如果客人要喝茶，媽媽就會搬出她的茶具來，大家一邊泡茶，一邊談天，總要談到好晚好晚才散。

媽媽泡的茶，有的時候是烏龍，有的時候是鐵觀音，有的時候是紅茶或香片。

我最喜歡香片了，因為媽媽一泡香片，我就聞到滿屋子茉莉花香，久久不散。



弟弟和我不一樣，他喜歡喝紅茶，不過，他總要在紅茶裡加很多糖和牛奶。爸爸笑他不懂得喝茶。媽媽說：「在茶裡加糖，是西方人的喝法，中國人喝茶是不加糖的。」

我問媽媽：「喝茶是中國人發明的嗎？」媽媽說：「世界各地都有茶樹，不過最先把茶樹的葉子泡在熱水裡喝的，則是中國人。大約在四、五千年以前，神農氏就懂得喝茶了。一直到現在，世界上不知道有多少人天天喝茶呢！」

爸爸說：「同樣的茶葉，用不同的方法去製造，可以做出風味完全不同的茶，不過它們都很香，也都對身體很好。」

弟弟聽了，趕快去倒了一大杯，媽媽見了，連忙把茶接過去，說：「夠了！夠了！茶喝太多，晚上你就睡不著覺了。」

生字

搬

烏

龍

鐵

氏

製

造

泡

第八課 老師的秘密

Lesson Eight The Teacher's Secret

星期一中午，我到辦公室去，無意中聽到李老師對王老師說：「今天下午我要做獅子頭，明天帶來給你吃。」王老師聽了，很高興的說：「真的啊？那太好了，我有很多年沒有吃獅子頭了。」

王老師說話的時候，眼睛睜得很大，好像已經有一個煮好的獅子頭擺在他面前。

李老師和王老師竟然敢吃獅子頭？這太可怕了！我趕快跑

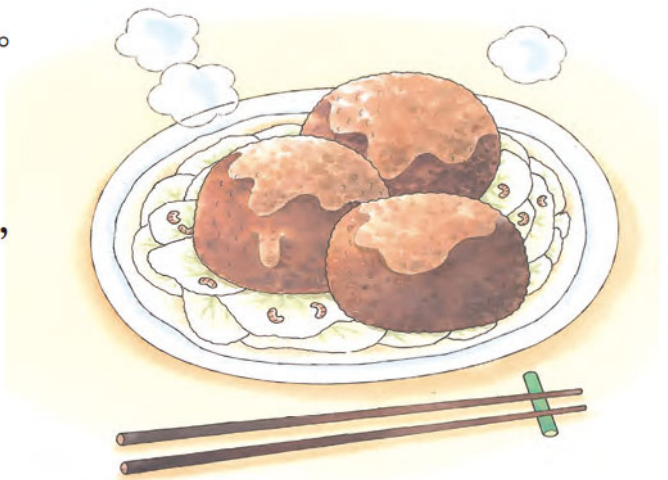


回教室，把這一個秘密告訴同學。同學們聽了，也都嚇了一大跳。有人說：「李老師家的鍋子一定很大，才裝得下獅子的頭。」有人說：「不知道在哪兒才買得到獅子？」還有人問：「獅子不是受保護的野生動物嗎？怎麼可以殺來吃？」

這時候，校長來了。馬上就有同學把這個「秘密」告訴校長。沒想到校長竟然哈哈大笑起來，說：「那有什麼好奇怪的？我也愛吃獅子頭啊！」

經過校長的解說，我們才知道，原來「獅子頭」不是獅子的頭，只是一道中國菜的名字。

我們都覺得很不好意思，差一點兒鬧了個大笑話。朋友，你吃過獅子頭嗎？味道如何？



生字

秘

密

辦

睜

竟

嚇

鍋

護

差

鬧

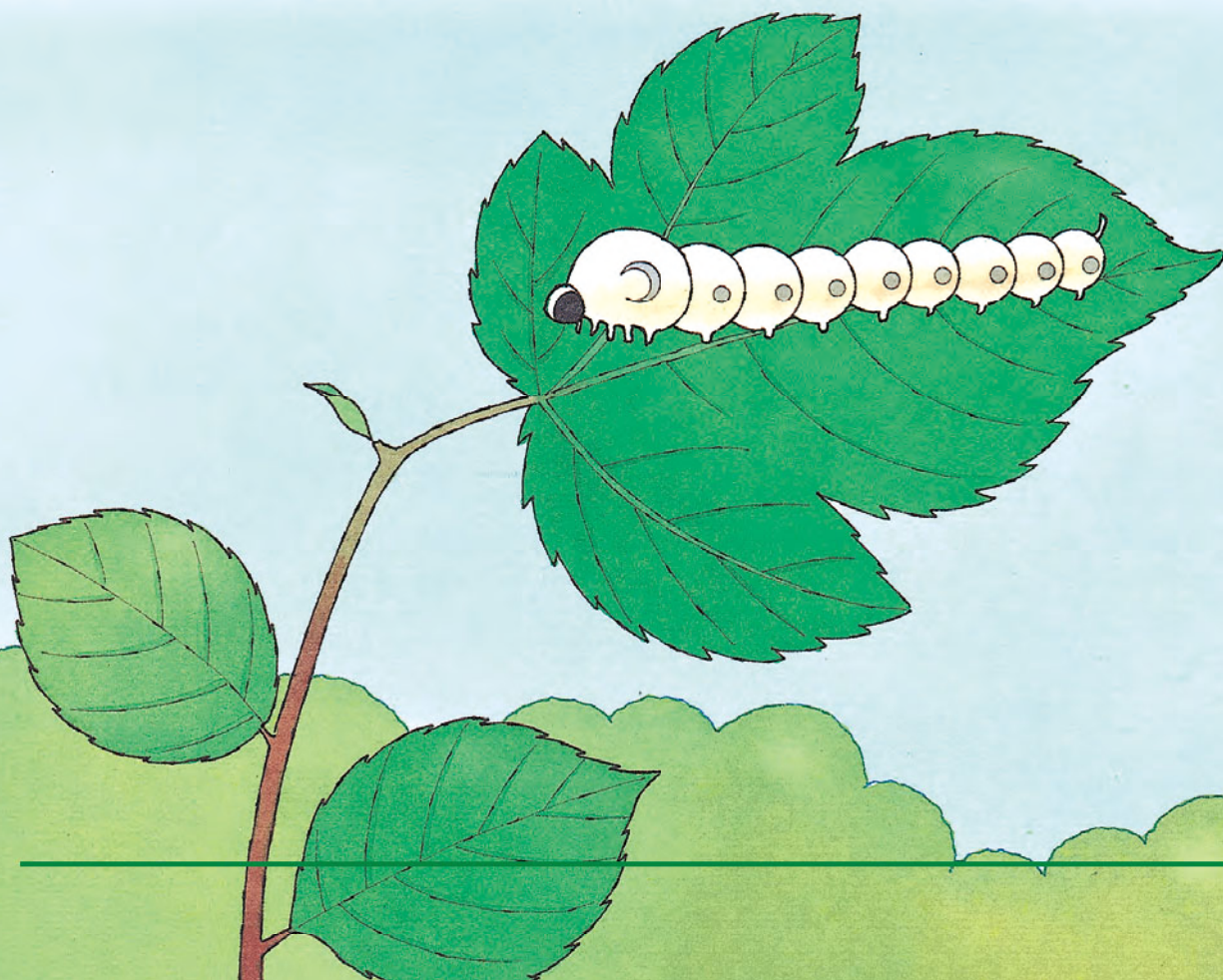
第九課 會吐絲的小蟲

Lesson Nine The Silk-producing Little Worm

媽媽買了一件新衣服回來，新衣服又輕又軟，還發出閃閃的亮光。

我問媽媽：「這件衣服是不是麻布做的？」媽媽搖搖頭，說：「不是。這是用蠶絲做的。」我不知道什麼是蠶絲，爸爸就去找了一本關於養蠶的書給我看。我看了以後，有些不敢相信，因為蠶絲竟然是從蠶嘴裡吐出來的。

爸爸說，他小時候也養過蠶，蠶只吃桑葉，而且吃得很多。蠶吃了幾天桑葉，就會停下來，一動也不動的休息一整天，然



後脫掉一層皮，再開始吃。這樣吃吃睡睡，蠶一共脫掉四層皮，每脫掉一層，就長大一些。經過四次休息以後，蠶就從嘴裡吐出細細的絲，把自己密密的包起來，做成一個繭。

可是，蠶繭又怎麼能做成衣服呢？我還是不明白。

爸爸說：「那很簡單。只要把蠶繭放在熱水裡煮，就能把絲抽出來，再把絲織成布，就可以用來做衣服了。我們的老祖宗最聰明了，幾千年前就發現這個妙方。」

弟弟在一旁聽了，很高興地說：「老祖宗那麼聰明，難怪我也不笨。」

大家聽了，都笑了起來。

生字

輕

軟

蠶

絲

嘴

吐

桑

脫

繭

織

聰

第十課 是誰弄髒了小溪

Lesson Ten Who has Polluted the Brook?

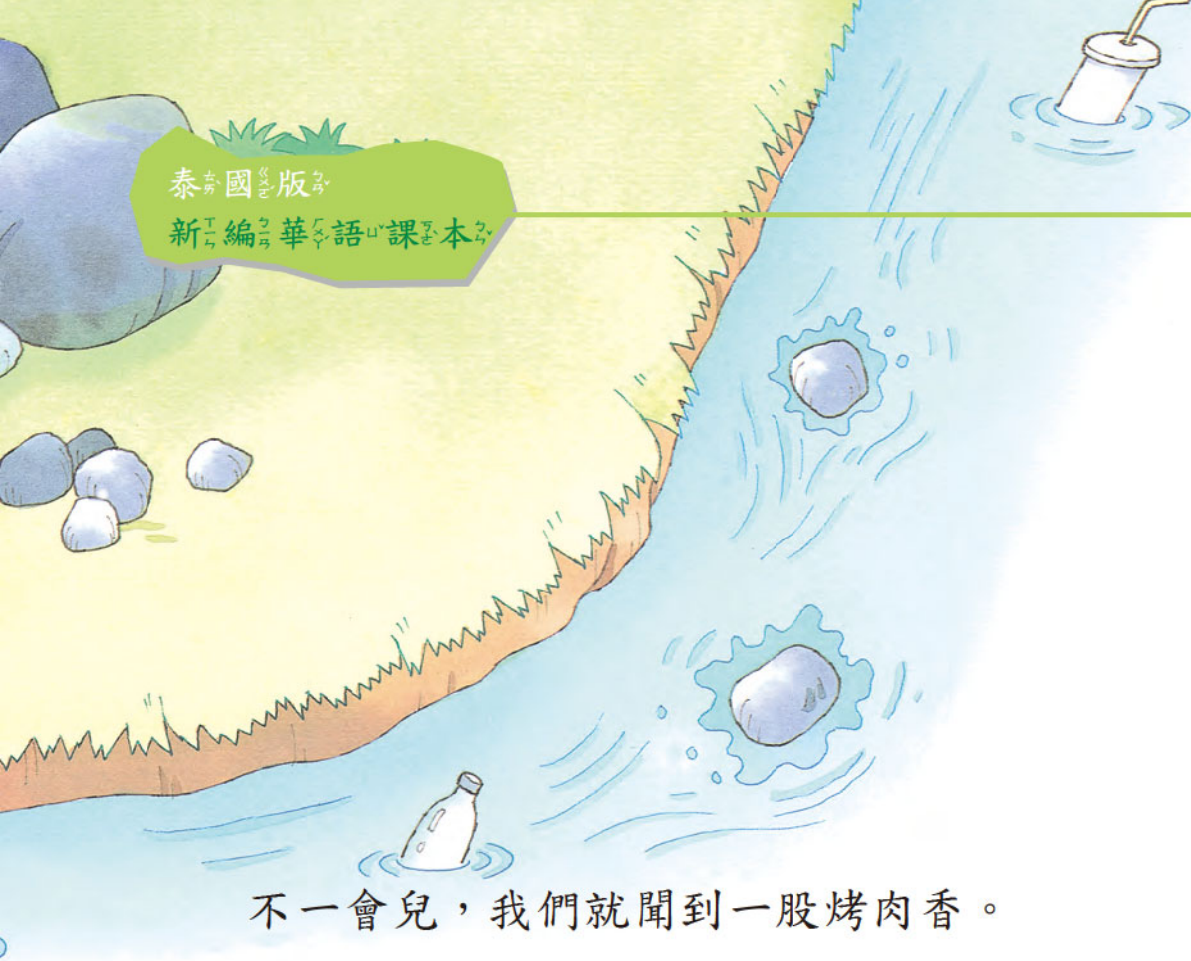
舅媽說，星期天要帶我們去郊遊，我們聽了都很高興。

妹妹問媽媽：「我們要帶什麼東西去吃呢？」媽媽笑著說：「帶一張嘴就行了，因為舅媽說她會準備很多東西，讓我們怎麼吃也吃不完。」

郊遊那一天，舅媽他們果然帶了大包小包，好多東西啊！

到了小溪旁，我和妹妹迫不及待的脫下鞋襪，下水捉蝦。舅媽和媽媽卻忙著升火烤肉。





不一會兒，我們就聞到一股烤肉香。

表弟去拿了一隻雞腿來吃，吃完了把骨頭往水裡一放，說：「你們看我釣蝦！」妹妹連忙把雞骨頭撿起來，說：「不要亂丟垃圾！」這個時候，我們才發現原來水裡已經有好多雞骨頭、空罐頭等垃圾，嚇得我們趕緊爬上岸。

舅媽烤的肉很好吃。大家吃完以後，留下了一地雞骨頭、髒報紙和塑膠袋。

爸爸說：「這些垃圾又油又髒，把它扔在郊外，會破壞環境，要是大家都把垃圾留在郊外，以後我們要郊遊就找不到乾淨的地方了，還是把它帶回去吧！」

於是我們就動手撿垃圾，把垃圾都放在塑膠袋裡帶回家。我不喜歡撿垃圾，可是我更不喜歡把垃圾留在小溪裡。所以，

我對舅媽說：「以後郊遊，帶一個三明治和一壺水就夠了，
要烤肉，就在家裡烤，好不好？」

舅媽笑起來，說：「對呀！我們真是自討苦吃。」

生字

郊 リ、ム

溪 一

迫 久、セ

烤 ウ、ム

釣 カ、ム

垃 カ、セ

圾 ム、セ

罐 ク、マ

油 一、ヌ



第十一課 大魚、小魚一起抓

Lesson Eleven Catching Both Big and Small Fishes

從前有個大湖，湖裡有很多魚。年輕的漁夫進財就住在湖邊。

進財每天一早就搖著小船，到湖裡去捕魚。他只要撒兩次網，收入就足夠這一天全家人生活，所以他總是早早收工，把魚送到市場。然後回家洗澡、吃晚飯，日子過得很快樂。

有一天，進財收網的時候，看見一條小魚從網洞裡溜出去。他覺得很可惜，回家以後就把網洞改小。心裡想：「網洞改小，大魚小魚一起抓，收穫一定會增加。」

果然，網洞改小以後，同樣是撒兩次網，捕到的魚卻比以前多了許多。

進財把魚送到市場，果然多賣了不少錢。他的收入增加了，每天吃過晚飯，還能上酒店喝兩杯。



其他的漁夫見了，都很羨慕，於是一個個也把網洞改小，大魚小魚一起抓，人人賺得笑哈哈。

市場裡有一個賣魚的，很不同意他們的做法。他說：「小魚抓光了，以後就沒有大魚；沒有大魚就不會有魚卵；沒有魚卵，又怎麼會有小魚呢？」可是漁夫們都不聽他的話。

第二年，湖裡的魚真的變少了，漁夫們只好多下幾次網。

第三年，湖裡什麼都沒有了。漁夫們很後悔，但是已經來不及了。

生字

湖

漁

網

穫

酒

羨

慕

捕

卵

悔

抓

第十二課 我愛惜我年輕的生命

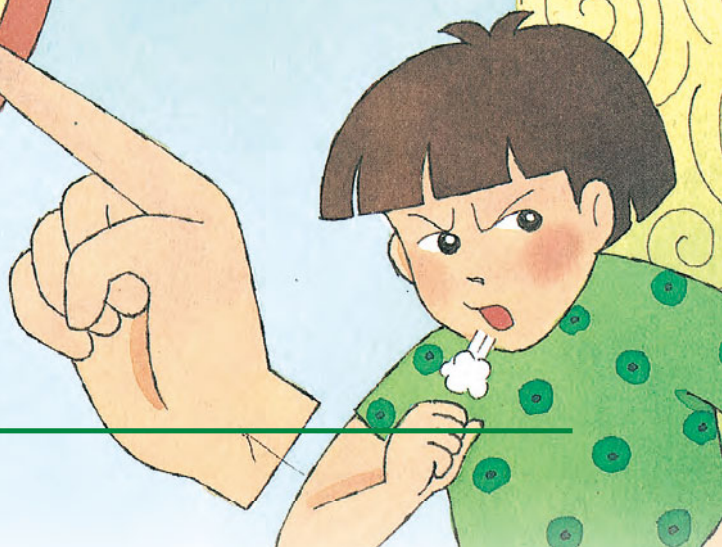
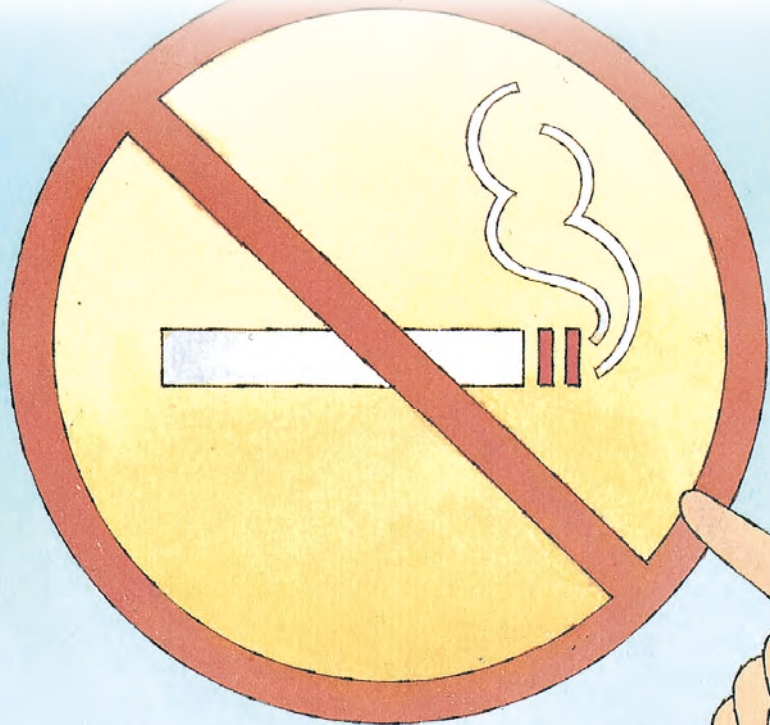
Lesson Twelve I Cherish My Young Life!

我真不明白，世界上為什麼有那麼多人在做同一種傻事——吸煙！

醫學家已經證實，吸煙會讓人得到很多種病，像肺癌、心臟病等等，每年因為吸煙而得病的人，不知道有多少。

大部分的煙盒上都有一行小字：吸煙會危害您的健康。可是，為什麼還有那麼多人吸煙呢？

我很年輕，我愛惜我年輕的生命，所以我絕不吸煙。但是，每當別人在我身旁吸煙的時候，空氣中就滿是煙霧，讓我



不得不吸進去。我知道，吸這種「二手煙」一樣會生病的，所以我很不舒服。

今天，老師教我們做一張卡片，上面畫了一個「請不要吸煙」的圖。老師說，我們可以把卡片帶在身旁，如果有人公共場所的禁煙區吸煙，我們就可以笑著把卡片送給他。

生字

傻^{バ、}肺^{ハ、}癌^{ガ、}臟^{ハ、}部^{ハ、}危^{キ、}健^{ケン、}康^{カン、}絕^{ケツ、}禁^{キン、}

本冊生字表

- 第一課 裝 輛 警 察 規 則 遵 守 確 擔 害 模
- 第二課 廟 撲 翅 擋 偏 牠 肯
- 第三課 飈 掃 淨 旁 邊 堆 整 巷 擦 務 聊
- 第四課 普 島 齊 觀 難 變 燕 渡 窩 光
- 第五課 歷 洲 騎 埃 蒙 城 將 盡
- 第六課 尤 楓 遍 冬 雪 銀 滑 仗 經
- 第七課 搬 烏 龍 鐵 氏 製 造 泡
- 第八課 秘 密 辦 睜 竟 嚇 鍋 護 差 鬧
- 第九課 輕 軟 蠶 絲 嘴 吐 桑 脫 繭 織 聰
- 第十課 郊 溪 迫 烤 釣 垃 圾 罐 油
- 第十一課 湖 漁 網 穫 酒 羨 慕 卵 悔 抓
- 第十二課 傻 肺 癌 臟 部 危 健 康 絕 禁



本冊生字部首

課別	生字	部首
一	裝	衣部
	輛	車部
	警	言部
	察	宀部
	規	見部
	則	刀部
	遵	辵部
	守	宀部
	確	石部
	擔	手部
	害	宀部
	模	木部
二	廟	广部
	撲	手部
	翅	羽部
	擋	手部
	偏	人部
	牝	牛部
三	肯	肉部
	颶	風部
	掃	手部
	旁	方部
	邊	辵部
	堆	土部
	整	攴部
	巷	己部
	擦	手部
	務	力部
	聊	耳部

四	普	日部
	島	山部
	齊	齊部
	觀	見部
	難	隹部
	變	言部
	燕	火部
	渡	水部
	窩	穴部
	光	儿部
五	歷	止部
	洲	水部
	騎	馬部
	埃	土部
	蒙	艸部
	城	土部
	將	寸部
六	盡	皿部
	尢	尢部
	楓	木部
	遍	辵部
	冬	冫部
	雪	雨部
	銀	金部
	滑	水部
	仗	人部
	經	糸部

七	搬	手部
	烏	火部
	龍	龍部
	鐵	金部
	氏	氏部
	製	衣部
	造	辵部
	泡	水部
八	秘	禾部
	密	宀部
	辦	辛部
	睜	目部
	竟	立部
	嚇	口部
	鍋	金部
	護	言部
九	差	工部
	鬧	鬥部
	輕	車部
	軟	車部
	蠶	虫部
	絲	糸部
	嘴	口部
	吐	口部
	桑	木部
	脫	肉部
	繭	糸部
	織	糸部
	聰	耳部

十	郊	邑部
	溪	水部
	迫	辵部
	烤	火部
	釣	金部
	垃	土部
	圾	土部
	罐	缶部
十一	油	水部
	湖	水部
	漁	水部
	網	糸部
	穫	禾部
	酒	水部
	羨	羊部
	慕	心部
十二	卵	卩部
	悔	心部
	抓	手部
	傻	人部
	肺	肉部
	癌	疒部
	臟	肉部
	部	邑部
十三	危	卩部
	健	人部
	康	广部
	絕	糸部
	禁	示部

本冊生字構詞和常用短語

課別	生字	構詞和常用短語
一	裝	裝模作樣 服裝 西裝 安裝 裝修 整裝待發 裝傻
	輛	車輛 一輛
	警	警察 警報 報警 警覺 警告
	察	視察 考察
	模	模式 模樣 人模人樣
	規	規則 校規 規定 違規 規矩 規畫
	則	一則 原則
	遵	遵守 遵行 遵照 遵命
	守	守法 保守 守時 守信 守口如瓶
	確	確實 確定 的確 明確
	擔	擔心 擔保 擔待不起 擔負 一擔
二	害	害怕 害處 害人 危害 公害
	廟	古廟 神廟 祖廟 廟祝
	撲	撲滅 撲倒 相撲
	翅	翅膀 展翅
	擋	擋住 抵擋 擋不住 排擋
	偏	偏偏 偏要 偏心 偏右 偏左 偏高
	牠	牠們
	肯	不肯 肯不肯 肯定

三	颶	颶風				
	掃	掃地	大掃除	掃把		
	旁	旁邊	路旁	兩旁	旁觀者	袖手旁觀
	邊	一邊	「一邊...一邊...」	路邊		
		兩邊	「哪邊」	「這邊」	「那邊」	
		東邊	西邊	南邊	北邊	邊境 邊界
	堆	一堆	堆積	「堆起來」	一大堆	
	整	整齊	整體	整個	完整	整理 整頓 整人
	巷	巷子	街頭巷尾	大街小巷		
	擦	摩擦	擦汗	摩拳擦掌	擦手	
務	任務	務必	務須	事務	教務處 事務所	
聊	無聊	聊以解憂	聊天	聊勝於無		
四	普	普通	普照			
	島	島上	島國	外島		
	齊	齊力	齊全	齊國		
	觀	觀光	觀感	觀看		
	難	難吃	難看	難得		
	變	變亮	變少	變天		
	燕	燕國	燕子	燕窩		
	渡	渡海	渡船	渡過		
	窩	被窩	窩心			
	光	吃光	光榮	聲光	光明	亮光 月光
五	歷	歷史	歷年	歷時	歷盡	經歷
	洲	亞洲	歐洲	美洲		
	騎	騎車	騎馬	騎虎難下		
	埃	塵埃	埃及			
	蒙	蒙古	承蒙	蒙騙	蒙難	
	城	城市	城外	長城	「眾志成城」	
	將	將來	將就	「將心比心」	「將錯就錯」	
		「將計就計」	將近	將軍	「將信將疑」	
	盡	盡力	盡量	盡情	盡頭	盡心 盡力 盡興 盡責 用盡

六	尤	尤其	怨天尤人
	楓	楓葉	楓樹
	遍	遍地	滿山遍野 一遍
	冬	冬天	冬季 入冬
	雪	下雪	冰天雪地 雪亮 雪白 雪恥 洗雪
	銀	銀色	銀子 銀行 銀杯
	滑	滑雪	滑行 滑水
	仗	打仗	仗勢欺人
	經	經過	經手 詩經 經書
七	搬	搬家	「搬弄是非」
	烏	烏鴉	烏雲 「烏合之眾」
	龍	烏龍茶	龍船 水龍頭 「老態龍鍾」
	鐵	鋼鐵	鐵板 鐵定 鐵路 「鐵石心腸」
	氏	姓氏	氏族 神農氏
	製	製造	製作
	造	造成	造訪 造就 造詣
八	泡	泡麵	泡茶 泡湯 氣泡 吹泡泡
	秘	秘密	秘書 秘方
	密	密切	密告 密度 密集 嚴密 保密 密談
	辦	辦法	辦理 辦公室 創辦 興辦 辦事 辦事處 經辦 嚴辦
	睜	「眼睜睜」	睜開 「睜大眼睛」
	竟	竟然	竟日 究竟
	嚇	嚇唬	「嚇了一跳」 恐嚇
	鍋	鍋子	電鍋
	護	保護	看護 護理 愛護 護髮
	差	差不多	差得遠 相差 差數 郵差 差事 出差 「參差不齊」
	鬧	熱鬧	胡鬧 鬧事 鬧肚子 鬧水災 鬧鐘

九ㄐㄩˇ	輕	輕ㄑㄩㄥ 易ㄧˋ	輕ㄑㄩㄥ 鬆ㄙㄨㄥ	輕ㄑㄩㄥ 重ㄓㄨㄥˋ	輕ㄑㄩㄥ 巧ㄑㄩㄥˇ	輕ㄑㄩㄥ 微ㄨㄟ	
	軟	柔ㄖㄡˊ 軟ㄑㄩㄢˇ	軟ㄑㄩㄢˇ 綿ㄇㄧㄢˊ 綿ㄇㄧㄢˊ	「吃ㄇ 軟ㄑㄩㄢˇ 不ㄉ 吃ㄇ 硬ㄩㄥˋ」			
	蠶	蠶ㄘㄨ 豆ㄉㄡˋ	蠶ㄘㄨ 蛾ㄜˊ	蠶ㄘㄨ 食ㄕ	蠶ㄘㄨ 卵ㄌㄨㄢˇ		
	絲	蠶ㄘㄨ 絲ㄙ	人ㄖㄣˊ 造ㄗㄞˋ 絲ㄙ	絲ㄙ 織ㄗ 品ㄆㄧㄣˇ	鐵ㄊㄧㄝˋ 絲ㄙ		
	嘴	嘴ㄗㄨㄟ 巴ㄅㄚ	多ㄉㄨㄛ 嘴ㄗㄨㄟ				
	吐	吐ㄊㄨˇ 痰ㄊㄢˊ	談ㄊㄢˊ 吐ㄊㄨˇ	「揚ㄩㄥˊ 眉ㄇㄟ 吐ㄊㄨˇ 氣ㄑㄩˋ」		吐ㄊㄨˇ 血ㄒㄩㄝˋ 吐ㄊㄨˇ 露ㄌㄨˋ	
	桑	桑ㄙㄤ 葉ㄧㄝˋ	桑ㄙㄤ 田ㄊㄧㄢˊ	桑ㄙㄤ 椹ㄓㄣˊ			
	脫	脫ㄊㄨㄛˊ 俗ㄙㄨˊ	脫ㄊㄨㄛˊ 手ㄕㄨˇ	脫ㄊㄨㄛˊ 身ㄕㄨㄣ	脫ㄊㄨㄛˊ 節ㄓㄟ	脫ㄊㄨㄛˊ 險ㄒㄩㄢˇ 脫ㄊㄨㄛˊ 離ㄌㄧˊ	
	「脫ㄊㄨㄛˊ 口ㄎㄨˇ 而ㄦˊ 出ㄨ」						
	繭	蠶ㄘㄨ 繭ㄇ	蟲ㄘㄨㄥ 繭ㄇ				
	織	織ㄗ 布ㄅㄨˋ	紡ㄈㄤ 織ㄗ 品ㄆㄧㄣˇ	組ㄗㄨˇ 織ㄗ			
	聰	聰ㄘㄨㄥ 明ㄇㄧㄥˊ	「耳ㄦˊ 聰ㄘㄨㄥ 目ㄇㄨˋ 明ㄇㄧㄥˊ」				

十ㄕ	郊	郊ㄅㄠ 外ㄨㄞˋ	郊ㄅㄠ 遊ㄩˊ	郊ㄅㄠ 區ㄑㄩ	「荒ㄏㄨㄥ 郊ㄅㄠ 野ㄧㄝˇ 外ㄨㄞˋ」	
	溪	溪ㄒㄩ 流ㄌㄩˊ	溪ㄒㄩ 水ㄕㄨㄟ	溪ㄒㄩ 邊ㄅㄧㄢ		
	迫	壓ㄧㄝˋ 迫ㄉㄞˋ	逼ㄅㄧˊ 迫ㄉㄞˋ	強ㄑㄩㄥˋ 迫ㄉㄞˋ		
	烤	烤ㄎㄠ 肉ㄖㄡˊ	烤ㄎㄠ 箱ㄒㄩㄤ	烤ㄎㄠ 雞ㄓㄧ	烤ㄎㄠ 鴨ㄧㄝˋ	烤ㄎㄠ 火ㄏㄨㄛˋ
	釣	釣ㄉㄧㄠ 魚ㄩˊ	垂ㄘㄨㄟ 釣ㄉㄧㄠ			
	垃	垃ㄌㄚ 圾ㄓㄧ	垃ㄌㄚ 圾ㄓㄧ 筒ㄊㄨㄥ			
	圾	垃ㄌㄚ 圾ㄓㄧ 堆ㄊㄨㄟ				
	罐	罐ㄉㄢˋ 頭ㄊㄨˊ	罐ㄉㄢˋ 子ㄗˇ			
	油	油ㄧㄠ 箱ㄒㄩㄤ	汽ㄑㄩˋ 油ㄧㄠ	花ㄏㄨㄚ 生ㄕㄨㄥ 油ㄧㄠ	奶ㄋㄞˇ 油ㄧㄠ	醬ㄓㄨㄥˋ 油ㄧㄠ



十 一	湖	湖 _フ 水 _{スイ}	江 _カ 湖 _フ	湖 _フ 泊 _{ボク}		
	漁	漁 _リ 夫 _フ	漁 _リ 網 _{ワウ}	漁 _リ 村 _{サン}	漁 _リ 港 _{カウ}	
	捕	捕 _ツ 魚 _イ	捕 _ツ 捉 _ツ	逮 _ダ 捕 _ツ	「捕 _ツ 風 _フ 捉 _ツ 影 _イ 」	捕 _ツ 手 _テ
	網	魚 _イ 網 _{ワウ}	網 _{ワウ} 路 _ロ	交 _{カウ} 通 _ツ 網 _{ワウ}	網 _{ワウ} 球 _{キウ}	網 _{ワウ} 羅 _ラ 上 _ウ 網 _{ワウ}
	穫	收 _{シュ} 穫 _ツ				
	抓	抓 _ツ 住 _{ヂュ}	抓 _ツ 到 _{ダウ}	抓 _ツ 緊 _{キン}	抓 _ツ 破 _パ	抓 _ツ 癢 _{ヤウ}
	酒	酒 _{シウ} 桶 _{トウ}	酒 _{シウ} 精 _{チン}	酒 _{シウ} 徒 _タ	酒 _{シウ} 量 _{リヤウ}	啤 _ピ 酒 _{シウ} 米 _ミ 酒 _{シウ} 葡 _ポ 萄 _{タウ} 酒 _{シウ}
	羨	羨 _{セン} 慕 _ム				
	慕	愛 _{アイ} 慕 _ム	「慕 _ム 名 _{ミョウ} 而 _ニ 來 _{ライ} 」			
	卵	卵 _{リョウ} 生 _{セイ}	卵 _{リョウ} 巢 _{サウ}	卵 _{リョウ} 形 _{キョウ}	產 _{サン} 卵 _{リョウ}	
十 二	悔	後 _ゴ 悔 _ヘ	悔 _ヘ 過 _ゴ	悔 _ヘ 悟 _ブ		
	傻	傻 _{シャ} 事 _シ	傻 _{シャ} 子 _ジ	傻 _{シャ} 瓜 _{グア}	裝 _{ズヤウ} 傻 _{シャ}	「傻 _{シャ} 裡 _リ 傻 _{シャ} 氣 _キ 」
	肺	肺 _{フイ} 炎 _{エン}	肺 _{フイ} 病 _{ビョウ}	「感 _{カン} 人 _{ニン} 肺 _{フイ} 腑 _フ 」		肺 _{フイ} 活 _{カク} 量 _{リヤウ}
	癌	癌 _{アイ} 症 _{セイ}	肺 _{フイ} 癌 _{アイ}	肝 _{カン} 癌 _{アイ}	乳 _ル 癌 _{アイ}	
	臟	心 _{シン} 臟 _{ゾウ}	內 _{ナイ} 臟 _{ゾウ}	「五 _ウ 臟 _{ゾウ} 六 _{ロク} 腑 _フ 」		
	部	部 _ブ 分 _{フン}	內 _{ナイ} 部 _ブ	外 _{ガイ} 交 _{カウ} 部 _ブ	局 _{キョク} 部 _ブ	一 _{イチ} 部 _ブ 字 _ジ 典 _{テン} 一 _{イチ} 部 _ブ 汽 _キ 車 _{シャ} 一 _{イチ} 部 _ブ 機 _キ 器 _キ 本 _{ホン} 部 _ブ 分 _{フン} 部 _ブ 部 _ブ 落 _{ラク}
	危	危 _イ 害 _{ガイ}	危 _イ 險 _{ケン}	危 _イ 急 _{キツ}	危 _イ 機 _キ	
	健	健 _{ケン} 康 _{カウ}	健 _{ケン} 全 _{セン}	健 _{ケン} 壯 _{チュウ}	健 _{ケン} 行 _{キョウ}	健 _{ケン} 身 _{シン} 保 _{ホウ} 健 _{ケン} 健 _{ケン} 保 _{ホウ}
	康	安 _{アン} 康 _{カウ}	康 _{カウ} 健 _{ケン}	小 _{ショウ} 康 _{カウ}	「早 _{ソウ} 日 _{ニチ} 康 _{カウ} 復 _{フク} 」	
	絕	絕 _{ケツ} 不 _フ	絕 _{ケツ} 對 _{タイ}	斷 _{ダン} 絕 _{ケツ}	絕 _{ケツ} 交 _{カウ}	絕 _{ケツ} 情 _{キョウ} 「絡 _{ラク} 繹 _{イキ} 不 _フ 絕 _{ケツ} 」 「空 _{クウ} 前 _{ゼン} 絕 _{ケツ} 後 _ゴ 」
	禁	禁 _{キン} 止 _チ	禁 _{キン} 令 _{リョウ}	禁 _{キン} 用 _{ユウ}	「情 _{キョウ} 不 _フ 自 _ジ 禁 _{キン} 」 「禁 _{キン} 得 _{トク} 起 _キ 考 _{カウ} 驗 _{ケン} 」 禁 _{キン} 不 _フ 住 _{ヂュ}	

注音符號、通用拼音
與漢語拼音對照表

注音符號	通用拼音	漢語拼音	注音符號	通用拼音	漢語拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚㄚ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄚㄛ	yo	
ㄏ	h	h	ㄚㄝ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j(i)	j	ㄚㄞ	yai	
ㄑ	c(i)	q	ㄚㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	s(i)	x	ㄚㄡ	you, -iou	you, -iu
ㄗ	jh	zh	ㄚㄋ	yan, -ian	yan, -ian
ㄘ	ch	ch	ㄚㄌ	yin, -in	yin, -in
ㄙ	sh	sh	ㄚㄌㄠ	yang, -iang	yang, -iang
ㄣ	r	r	ㄚㄌㄠ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-ih	-i	ㄨㄟ	wei, -uei	wei, -ui
ㄋ	an	an	ㄨㄠ	wan, -uan	wan, -uan
ㄌ	en	en	ㄨㄠ	wun, -un	wen, -un
ㄠ	ang	ang	ㄨㄠ	wang, -uang	wang, -uang
ㄠ	eng	eng	ㄨㄠ	wong, -ong	weng, -ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue	yue, -üe
ㄚ	yi, -i	yi, -i	ㄩㄋ	yuan	yuan, -üan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄩㄌ	yun	yun, -ün
ㄩ	yu	yu, -ü, -u	ㄩㄠ	yong	yong, -iong

泰國版新編華語課本(第十冊)

หนังสือเรียนภาษาจีน ฉบับภาษาไทย ชุดเรียบเรียงใหม่ (เล่มที่ 10)

本冊生字、生詞表 (共一一四個)

ตารางคำศัพท์ใหม่ (คำศัพท์ทั้งหมด 114 คำ)

บทที่ 1

樣^{一、}作^{二、}模^{三、}裝^{出、光}

เสสรัง แก่งท่า

輒力二、大

คัณ (ลักษณนาม)

敬察

ตำราตรวจ

規則

กฎระเบียบ ขัณฑ์

遵守

ปฏิบัติตาม

確實

แท้จริง

擔^{タカ}心^{シン}

กังวล เป็นห่วง

害怕

หวาดกลัว

๒๕๖๖ บทที่ ๒

廟口一、

วัด

撲 タメ

กระพ้อ

翅膀^レ羽^レ

ປັກ

擋^{ㄉㄤˋ}

ขวาง(ทาง)

偏^{ㄆㄧㄢ}

เจาะจง จะทำได้

牠^ㄊ們^們

พวกมัน (ใช้กับสัตว์)

肯^ㄎ

ยินยอม

三^ㄙ

บทที่ 3

颶^ㄉ風^風

พายุไต้ฝุ่น

掃^ㄙ

กวาด

旁^ㄆ邊^邊

ข้างๆ

堆^ㄉ

กอง

整^ㄓ

ทั้ง ทั้งหมด

巷^ㄒ

ซอย

擦^ㄘ

เช็ด ถู

服^ㄈ務^務

บริการ

無^ㄨ聊^聊

น่าเบื่อหน่าย

四^ㄙ

บทที่ 4

普^ㄆ吉^吉島^島

เกาะภูเก็ต

島^島

เกาะ

整齊

เรียบร้อย

觀賞

ชม

難忘

ยากที่จะลืม

變成

กลายเป็น เปลี่ยนเป็น

燕窩

รังนก

度假

พักผ่อนช่วงวันหยุด

風光

ทัศนียภาพ

五

บทที่ 5

遊歷

ทัศนอาจร ท่องเที่ยว

非洲

ทวีปแอฟริกา

騎

ขี่

埃及

อียิปต์

蒙古

มองโกล

萬里長城

กำแพงเมืองจีน

將

นำ เอา

盡

หมด

六^カ

บทที่ 6

尤其^{カニ}

โดยเฉพาะ

楓^{カエ} 葉^ハ

ใบเมเปิ้ล

遍^{カニ}

ครอบคลุม ทั้งหมด

冬^カ 天^{テン}

ฤดูหนาว

滑^カ 雪^{セツ}

เล่นสกี

銀^カ / 銀^カ 白^{ハク}

เงิน / ขาวโพลน

打^カ 雪^{セツ} 仗^{ジョウ}

ใช้ก้อนหิมะขว้างใส่กัน

已^カ 經^{キョウ}

แล้ว เรียบร้อยแล้ว

七^シ

บทที่ 7

搬^カ

ขน ย้าย

烏^カ × 龍^{リウ} 茶^{チャ}

ชาอูหลง

鐵^{テツ} 觀^{カン} 音^{イン} 茶^{チャ}

ชากววนอิมเหล็ก

氏^シ

ตระกูล แซ่

製^{セイ} 造^{ゾウ}

สร้าง ผลิต

泡^{ホウ} 茶^{チャ}

ชงชา

八

บทที่ 8

秘^{ㄇㄧˋ}密^{ㄇㄧˋ}

ความลับ

辦^{ㄅㄢˋ}公^{ㄅㄨˋ}室^{ㄕㄨˋ}

สำนักงาน

睜^{ㄓㄥ}眼^{ㄢˇ}

ลืมตา

竟^{ㄐㄥˋ}然^{ㄖㄢˊ}

ไม่คาดคิด(แสดงว่าเกินความคาดหมาย)

嚇^{ㄒㄚˋ}

ตกใจ

鍋^{ㄍㄨㄛ}子^{ㄗˇ}

หม้อ

保^{ㄅㄠˋ}護^{ㄏù}

คุ้มครอง รักษา ปกป้อง

差^{ㄔㄞ}一^ㄟ點^{ㄉㄢˋ}

เกือบจะ

鬧^{ㄋㄠˋ}笑^{ㄒㄩㄥˋ}話^{ㄏㄨㄚˋ}

ปล่อยโก

九

บทที่ 9

輕^{ㄑㄩㄥ}

เบา

軟^{ㄖuǎn}

อ่อนนุ่ม

蠶^{ㄘㄢ}絲^ㄙ

ไหม

嘴^{ㄗuǐ}

ปาก

吐^{ㄊǔ}

คาย

桑^{ㄙāng}葉^{ㄜˊ}

ใบหม่อน

脫^{ㄊuē}掉^{ㄉㄢˋ}

ลอกคราบ

蠶繭

รังไหม

織

ทอ

聰明

ฉลาด

十

บทที่ 10

郊遊

ท่องเที่ยวตามชานเมือง

溪

ลำธาร

迫

บีบ บังคับ

烤

ย่าง

釣

ตก(ปลา)

垃圾

ขยะ

罐頭

กระป๋อง

油

น้ำมัน

十一

บทที่ 11

湖

ทะเลสาบ

漁夫

ชาวประมง

捕

จับ

網

แห

收^収獲^獲

เก็บเกี่ยว

抓^抓

จับ

酒^酒

เหล้า

羨^羨慕^慕

อิจฉา

卵^卵

ไข่

後悔^{後悔}

เสียใจภายหลัง

十二^{十二} บทที่ 12

傻^傻

โง่

肺^肺 / 肺^肺癌^癌

ปอด / มะเร็งปอด

心^心臟^臟

หัวใจ

大^大部^部分^分

ส่วนใหญ่ ส่วนมาก

危^危害^害

เป็นอันตรายต่อ

健^健康^康

สุขภาพ สุขภาพแข็งแรง

絕^絕

เด็ดขาด (เน้นความ)

禁^禁

ห้าม

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

書名：泰國版新編華語課本第十冊

主編：柯遜添

修訂：巴蘋、呂桂蘭、陳蘭英、黃瑞枝、戚利美、曾金金

葉德明、潘麗珠、鍾陳達

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02) 2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國九十四年十二月二版

版(刷)次：中華民國一〇二年十二月二版三刷

定價：新臺幣70元

展售處

國家書店松江門市

(臺北市松江路209號，電話：02-2518-0207，www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場

(臺中市中山路6號，電話：04-2226-0330，www.wunanbooks.com.tw)

承印：晉富印刷有限公司

GPN：1009403327

ISBN：978-986-00-2718-1



10 泰國版新編華語課本

ISBN:986-00-2718-8



9 789860 027181

GPN : 1009403327 定價：70元